

Superior Court of California
COUNTY OF ALAMEDA



Wynne S. Carvill, Presiding Judge

Chad Finke, Executive Officer

René C. Davidson Courthouse

1225 Fallon Street

Oakland, California 94612



@AlamedaSuperior

www.alameda.courts.ca.gov

**For more information
about this news release,
please contact:**

Executive Office

pcomments@alameda.courts.ca.gov

510-891-6012

**ਇਸ ਨਿਊਜ਼ ਰਿਲੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਜ਼ਿਆਦਾ
ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ,
ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:
ਪ੍ਰਬੰਧਕੀ ਦਫਤਰ**

pcomments@alameda.courts.ca.gov

510-891-6012

ਫੌਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਲਈ

ਵੀਰਵਾਰ, 6 ਸਤੰਬਰ, 2018

ਓਕਲੈਂਡ, ਕੈਲੇਫੋਰਨੀਆ: Alameda ਕਾਉਂਟੀ ਦੀ ਸੁਪੀਰੀਅਰ ਕੋਰਟ ਐਲਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ

ਅਦਾਲਤੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਵਧਾਉਣ ਦੇ ਚੱਲ ਰਹੇ ਉੱਦਮ ਦੇ ਇਕ ਹਿੱਸੇ ਵਜੋਂ, Alameda ਕਾਉਂਟੀ ਦੀ ਸੁਪੀਰੀਅਰ ਕੋਰਟ ਨੇ ਹੁਣੇ ਹੁਣੇ ਇਸ ਮਹੀਨੇ ਕਈ ਨਵੇਂ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਲਾਗੂ ਕੀਤੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਕਸਦ ਅਦਾਲਤ ਵਲੋਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਰੂਪ ਵਿਚ ਵਧਾਉਣਾ ਹੈ।

ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਸੀਮਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਹੁਣ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਵੈੱਬਸਾਈਟ ਉੱਪਰ ਗੂਗਲ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਟ (Google Translate) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਦਾਲਤੀ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ 100 ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਬੋਲੀਆਂ ਵਿਚ ਲੱਭਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ। ਇਸ ਸਰਵਿਸ ਨਾਲ, ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਵੈੱਬਸਾਈਟ (www.alameda.courts.ca.gov) ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਫੌਰਨ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਗੂਗਲ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੈਲੇਫੋਰਨੀਆ ਵਿਚਲੀਆਂ ਹੋਰ ਸੁਪੀਰੀਅਰ ਕੋਰਟਾਂ ਵਲੋਂ ਕਾਮਯਾਬੀ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ।

ਇਸ ਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਅਦਾਲਤ ਆਪਣੇ ਸੈਲਫ-ਹੈਲਪ ਸੈਂਟਰ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਬਰੋਸ਼ਰ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪੰਜ ਗੈਰ-ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲੀਆਂ ਵਿਚ ਤਿਆਰ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ ਜਿਹੜੀਆਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਆਮ ਹਨ: ਸਪੈਨਿਸ਼, ਵੀਅਤਨਾਮੀ, ਕੈਂਟੋਨੀਜ਼, ਮੈਂਡਾਰਿਨ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ। ਇਹ ਸਾਮੱਗਰੀ ਵੰਡੇ ਜਾਣ ਲਈ ਛੇਤੀ ਹੀ ਉਪਲਬਧ ਹੋਵੇਗੀ। ਇਸ ਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਜ਼ਬਾਨਾਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਦੇ ਉਪਲਬਧ ਵਸੀਲਿਆਂ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਸਾਈਨ, ਸੰਪਰਕ ਦੇ ਸਾਰੇ ਜਨਤਕ ਪੋਆਇੰਟਾਂ 'ਤੇ ਲਗਾਉਣ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਰਾਇ ਲੈਣ ਲਈ ਜ਼ਬਾਨ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ/ਟਿੱਪਣੀ ਫਾਰਮ ਤਿਆਰ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ।

ਜ਼ਬਾਨ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਦੀ ਪੂਰਤੀ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਹੋਰ ਵਸੀਲਾ ਜਿਹੜਾ ਉਪਲਬਧ ਹੈ, ਉਹ ਟੈਲੀਫੋਨ 'ਤੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸਰਵਿਸ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਸੰਪਰਕ ਦੇ ਕੁਝ ਜਨਤਕ ਪੋਆਇੰਟਾਂ 'ਤੇ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਸੋਮਵਾਰ, 13 ਅਗਸਤ, 2018 ਤੋਂ ਅਦਾਲਤ ਹੁਣ ਵੋਆਇੰਸ (Voiance) ਨਾਂ ਦੀ ਇਕ ਕੰਪਨੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਆਦਲਤ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਦੁੱਖੀ ਹੈਂਡਸੈੱਟ ਫੋਨ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਥਾਨਾਂ 'ਤੇ ਲਗਾਏ ਜਾਣਗੇ ਜਿੱਥੇ ਅਦਾਲਤ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਟੈਲੀਫੋਨ 'ਤੇ ਤਰਜਮੇ ਲਈ ਸਾਜ਼-ਸਾਮਾਨ ਵਰਤ ਰਹੀ ਹੈ। ਆਉਂਦੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਵਿਚ, ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਸੰਪਰਕ ਦੇ ਜਨਤਕ ਪੋਆਇੰਟ ਵਧਾਉਣ ਦੀ ਪਲੈਨ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਟੈਲੀਫੋਨ 'ਤੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸਰਵਿਸ ਮਿਲੇਗੀ।

ਅੰਤ ਵਿਚ, ਅਦਾਲਤ ਆਪਣੇ “ਟੈਲੀਫੋਨ ਟ੍ਰੀ” ਦਾ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ਾਈ ਰੂਪ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਪਲੈਨ ਬਣਾ ਰਹੀ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਇਹ ਚੀਜ਼ ਪੱਕੀ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਇਸ ਦੀ ਟੈਲੀਫੋਨ 'ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਇਲਾਵਾ ਪੰਜ ਜ਼ਬਾਨਾਂ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਹੈ: ਸਪੈਨਿਸ਼, ਮੈਂਡਾਰਿਨ, ਕੈਂਟੋਨੀਜ਼, ਵੀਅਤਨਾਮੀ, ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ। ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਪਲੈਨ ਇਹ ਕੰਮ 1 ਜੁਲਾਈ, 2019 ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਹੈ।

ਸੁਪੀਰੀਅਰ ਕੋਰਟ ਦੀ ਪ੍ਰਧਾਨਗੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜੱਜ Wynne Carvill ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੈ “ਸਾਡੇ ਇਨਸਾਫ ਦੇ ਸਿਸਟਮ ਦਾ ਇਕ ਟੀਚਾ ਇਹ ਪੱਕਾ ਕਰਨਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਵਿਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਹਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਮੁਢਲੀ ਸਮਝ ਹੋਵੇ ਕਿ ਸਿਸਟਮ ਵਿਚ ਦੀ ਕਿਵੇਂ ਲੰਘਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੱਕ ਕੀ ਹਨ। ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਕੇਂਦਰੀ ਮਿਸ਼ਨ ਦਾ ਇਕ ਹਿੱਸਾ ਇਨਸਾਫ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਸਿਰਫ ਹਰ ਇਕ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਸਰਵਿਸ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਬਣਾ ਕੇ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦਾ ਹੈ।”